ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre des Relations extérieures, le 6 avril 1982, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant le tarif annexé à la loi du 4 juillet 1956 portant le tarif des taxes consulaires et des droits de chancellerie", amendé par le Ministre le 20 juillet 1982, a donné le 9 août 1982 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vacantiekamer, de 6e april 1982 door de Minister van Buitenlandse Betrekkingen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het tarief gevoegd bij de wet van 4 juli 1956 houdende het tarief der consulaire rechten en der kanselarijrechten", door de Minister op 20 juli 1982 geamendeerd, heeft de 9e augustus 1982 het volgend advies gegeven :

OBSERVATION GENERALE.

Dans les amendements introduits le 20 juillet 1982 par une lettre datée du 16, il est écrit, dans chacun des articles, "alinéa" au lieu de "rubrique". C'est ce dernier terme qui doit être utilisé comme dans le projet lui-même.

PREAMBULE.

A l'alinéa 1er, la modification apportée à la loi du 4 juillet 1956 par l'arrêté royal du 28 juin 1960 est devenue sans objet depuis que la rubrique 32 du tarif I a été entièrement remplacée par l'arrêté royal du 24 février 1967. En conséquence, l'arrêté royal du 28 juin 1960 ne doit plus être mentionné.

Conformément aux articles 6,2 et 24 de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire, mention doit être faite dans le préambule de l'accord du Ministre du Budget ou, en cas d'application de l'article 11, de la décision de ce ministre et de l'avis favorable de l'inspecteur des finances, avec référence à sa date.

DISPOSITIF.

Article 1er.

Au liminaire, il convient d'indiquer les modifications qui ont affecté le tarif I, à savoir celles qu'ont apportées les arrêtés royaux des 25 août 1960, 24 février 1967, 12 janvier 1970, 20 décembre 1972, 12 février 1975, 12 novembre 1976 et 11 juillet 1979.

.../...

Toutes les rubriques du tarif I sont modifiées. Aussi le projet gagnerait-il en lisibilité si ce tarif était remplacé intégralement.

Au 21° du projet, il faut écrire les mots "consul" et "chancelier" avec des initiales minuscules. La loi est d'ailleurs ainsi rédigée.

Au 37° et au 38°, dans le texte français, il faut écrire "rubrique 36, a" et "rubrique 36, b" et non A et B.

Article 2.

Au liminaire, il convient d'indiquer les modifications qui ont affecté le tarif III, à savoir celles qu'ont apportées les arrêtés royaux des 24 février 1967, 12 janvier 1970, 20 décembre 1972, 12 février 1975, 12 novembre 1976 et 11 juillet 1979.

Quoique le tarif III ne soit modifié que partiellement, il se recommanderait de le remplacer intégralement aussi, compte tenu du nombre des modifications par rapport aux dimensions relativement réduites du tarif.

ALGEMENE OPMERKING.

In de op 20 juli 1982, bij een 16 juli gedagtekende brief, ingediende amendementen staat in de artikelen telkens "alinea" in plaats van "rubriek". Het is deze laatste term die, zoals in het ontwerp zelf, moet worden gebezigd.

AANHEF.

De in het eerste lid vermelde wijziging die in de wet van 4 juli 1956 is aangebracht door het koninklijk besluit van 28 juni 1960 heeft geen onderwerp meer sedert de rubriek 32 van het tarief I bij koninklijk besluit van 24 februari 1967 geheel is vervangen. Het koninklijk besluit van 28 juni 1960 behoeft dan ook niet meer te worden aangehaald.

Overeenkomstig de artikelen 6,2 en 24 van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole moet de aanhef het akkoord van de Minister van Begroting of, in geval van toepassing van artikel 11, de beslissing van die minister en het gunstig advies van de inspecteur van financiën vermelden, met verwijzing naar de datum.

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

In de inleidende volzin moeten de wijzigingen worden vermeld die het tarief I heeft ondergaan, dat zijn de wijzigingen aangebracht bij de koninklijke besluiten

.../...

van 25 augustus 1960, 24 februari 1967, 12 januari 1970, 20 december 1972, 12 februari 1975, 12 november 1976 en 11 juli 1979.

Het tarief I wordt in al zijn rubrieken gewijzigd. Het ontwerp zou dan ook leesbaarheid winnen als dat tarief in zijn geheel werd vervangen.

Onder 21° van het ontwerp schrijve men "consul" en "kanselier" met een kleine letter. Dat staat trouwens zo in de wet.

Onder 37° en 38°, Franse tekst, leze men "rubrique 36, a" en "rubrique 36, b" en niet A en B.

Artikel 2.

In de inleidende volzin vermelde men de wijzigingen die het tarief III heeft ondergaan, dat zijn de wijzigingen aangebracht bij de koninklijke besluiten van 24 februari 1967, 12 januari 1970, 20 december 1972, 12 februari 1975, 12 november 1976 en 11 juli 1979.

Hoewel het tarief III slechts ten dele wordt gewijzigd, verdient het ook hier aanbeveling het in zijn geheel te vervangen, gelet op het aantal wijzigingen ten aanzien van de betrekkelijk geringe dimensies van het tarief.

La chambre était composée de			De kamer was samengesteld uit
Messieurs : de Heren :	P.	TAPIE,	président de chambre, kamervoorzitter, — président, voorzitter,
	H.	ROUSSEAU,	président de chambre, kamervoorzitter,
	J.	LIGOT,	conseiller d'Etat, staatsraad,
	P.	DE VISSCHER,	assesseurs de la section de législation,
	F.	RIGAUX,	assessoren van de afdeling wetgeving,
Madame : Mevrouw :	M.	VAN GERREWEY,	greffier assumé. toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

M. VAN GERREWEY.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

P. TAPIE.